

el interior del cilindro master. Con los frenos correctamente ajustados, la carrera del pistón es aproximadamente igual a un tercio de la carrera máxima indicada. Si dicha carrera supera la mitad del citado máximo, será necesario realizar el correspondiente reajuste.

Purpose:

Pneumatic actuation of the attached hydraulic master cylinder in air/hydraulic braking systems.

Installation Requirements:

The piston type air/hydraulic actuator must be fitted horizontally, with the filter pointing upwards. For particularly difficult operations - e.g. for driving through water - this version has a breather pipe. A hose must be fitted to that breather pipe which ends in a position which water cannot reach. The hydraulic master cylinder must be flanged on in such a way that the connection for the compensator reservoir is at the top. In the release position, there must be a gap of at least 1 mm between the piston of the master cylinder and the actuator to ensure that the compensator hole is open at all times. The mechanical contact between the actuator-master cylinder combination must not be inside the master cylinder. With properly adjusted brakes, the stroke of the piston is roughly one third of the maximum stroke shown. Readjustment is required if that stroke is more than half of its maximum.

Propósito:

El accionamiento neumático del cilindro hidráulico master conectado, en los sistemas de frenado aire/hidráulicos.

Requisitos para la instalación:

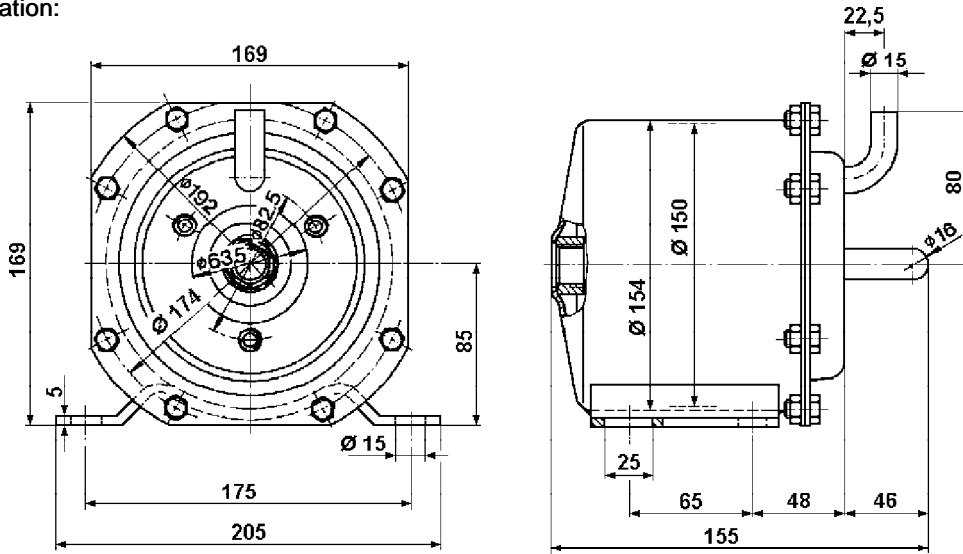
El actuador aire/hidráulico debe montarse horizontalmente, con el filtro orientado hacia arriba. Para funcionar en condiciones especialmente difíciles -por ejemplo, para conducir por agua- la presente versión posee un respiradero. A dicho respiradero debe conectarse una manguera que termine en algún punto que no pueda ser alcanzado por el agua.

El cilindro hidráulico master debe embridarse de tal forma que la conexión del depósito de compensación quede situada en el extremo superior. En la posición de liberación, debe existir una separación de al menos 1 mm entre el pistón del cilindro master y el actuador, para asegurarse de que el orificio de compensación permanezca abierto en todo momento. El contacto mecánico entre la combinación del actuador y el cilindro master no debe encontrarse en

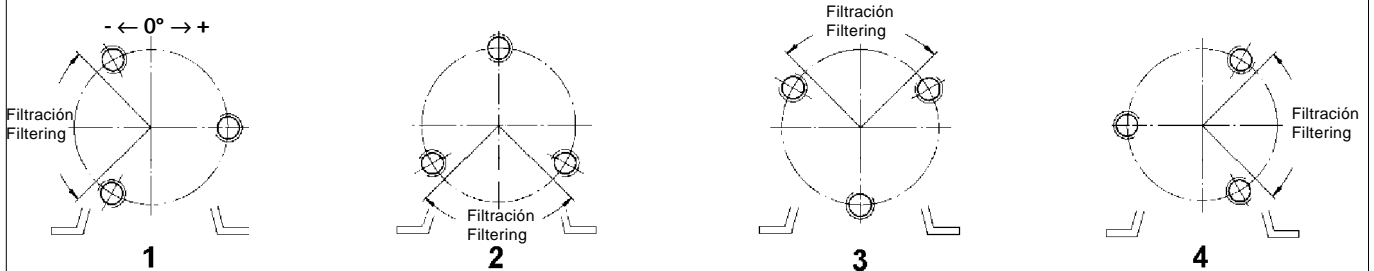
Datos técnicos / Technical Data:	
Presión de funcionamiento Operating pressure	max. 8 bar
Carrera del pistón Piston stroke	Ver tabla see table
Diámetro del pistón Piston diameter	150 mm
Rango de temperatura Operating temperature range	- 40°C a / to + 80°C
Medio Permissible medium	Aire air
Tornillos de montaje para cilindro maestro Mounting screws for master cylinder	M 10
Rosca de boca Port thread size	M 22 x 1,5
Peso Weight	4 kg

Carrera Stroke	Fuerza pistón a Piston force at		Energía potencial a Potential energy at		Presión hidráulica en bar a Hydraulic pressure in bar at		
	4,5 bar	6,0 bar	4,5 bar	6,0 bar	Ø cilindro maestro Ø master cylinder	4,5 bar	6,0 bar
50 mm	7,0 ⁺¹ ₋₀ kN	9,3 ⁺¹ ₋₀ kN	350 J	465 J	31,80 mm	83	117
75 mm			525 J	700 J	38,10 mm	62	82

Instalación / Installation:



Posición de la descarga y vista de los orificios de montaje del cilindro master
Position of exhaust and view of mounting holes of master cylinder



Referencia Part Number	Carrera Stroke	Vista agujeros View of monting holes	Conexión Switch connection	Punto de contacto a Switch point at	Comentarios Comments
421 305 100 0	75 mm	1			
421 305 101 0	75 mm	2			
421 305 104 0	75 mm	4			
421 305 106 0	75 mm	3			
421 305 140 0	50 mm	4	M10 x 1 (0°)	42 mm Carrera/Stroke	
421 305 141 0	75 mm	4	M10 x 1 (-90°)	63 mm Carrera/Stroke	
421 305 142 0	75 mm	1	M10 x 1 (-90°)	63 mm Carrera/Stroke	con conector 441 014 002 0 para control del indicador de carrera with switch 441 014 002 0 for checking stroke indicator
421 305 147 0	75 mm	3	M10 x 1 (-60°)	60 mm Carrera/Stroke	sin brida de montaje without mounting flange
421 305 148 0	50 mm	1	M10 x 1 (0°)	40 mm Carrera/Stroke	
421 305 182 0	50 mm	ver instalación see Installation			con tubo para escape Ø 15 sin brida de montaje with pipe for exhaust Ø 15 without mounting flange
421 305 183 0	75 mm				con tubo para escape Ø 15 with pipe for exhaust Ø 15